

读经典学翻译：《傲慢与偏见》系列30 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E8_AF_BB_E7_BB_8F_E5_85_B8_E5_c95_646148.htm

编辑点评：《傲慢与偏见》是英国女作家简奥斯丁的名作，语言丰富幽默，是大家学习英语的好材料。小编会带大家一起分析其中的有用句型和词组短语，看看如何在翻译当中借鉴这些语言材料。今天我们讲一讲bend这个词的多种用法。《傲慢与偏见》内容简介：小说讲述了Bennet一家五位千金的婚姻与爱情，表达了婚姻必须建立在爱情和经济两个基础上的婚姻观。傲慢而深情的达西先生成为小说塑造的一个经典形象。简奥斯丁的语言简练而幽默，反复品味，趣味无穷。翻译例句：I really do not think Georgiana Darcy has her equal for beauty. (Chapter 21) 我认为论美貌，无人能比上乔治安娜。词语解析：Have sb.s equal for beauty，可以表示“美貌无人能敌”的意思，equal这里做名词，意为“（地位）相等的人或事”；按照这个句型，我们还可以说：have sb.s equal for intelligence/courage/talent... ... 汉译英：1.整个登山队里，他是最有经验的一个。 He cant find his equal for experience among the mountaintees. 2.论成绩，全班也就只有你能与他相提并论。 No one else but you could be his equal for academic performance. 3.Mariah Carey极具歌唱天赋，是一个无与伦比的伟大歌手。 Mariah Carey is a great singer. No one can be her equal for talent. 4.金庸笔下美女众多，而香香公主尤其出众，无可堪比。 Among all the beautiful women in Jinyongs works, 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com